

Salve Regina

Walter Lambe
(English; c.1450-1504)

Hail,

S1+S2
A1+A2
T1
T2
B

1 6

Sál - - - - ve, Sál - - - -

Sál - - - - ve, Sál - - - -

Sál - - - -

Queen,

S
A
T1
T2
B

7 13

...Re - - gí - - na, Re - - gí - -

- ve...

- ve...

- ve...

...Re - - gí - - na, Re-gí - -

From the *Eton Choirbook*. Our source: Vol I, ed. Frank Ll. Harrison, 2nd ed. 1967. Notation here is a tone lower than original with time values halved. Translation, text underlay and *musica ficta* by John Hetland and The Renaissance Street Singers.

mother of mercy:

14 20

S *na...*

A *má - - ter mi - se-ricór*

T1 *má - - ter mi - se - ri-cór*

T2 *má - - ter mi - se - ri-cór*

B *na...*

21 25

S

A *- - di - ae, má ter mi-se - -*

T1 *- - di-ae, má - ter mi - se - ricór - - - di-*

T2 *-ae, má - - - ter mi-se - -*

B

26 29

S

A *- - - ri - cór - - - di - ae, má -*

T1 *-ae, má - - - ter mi - se - ri - cór - - -*

T2 *- ri - cór - di - ae, má - ter mi-se-ri -*

B

Life,

30 35

S *Ví - - - -*

A *ter mi - se - ricór - di - ae: Ví - - - - ta*

T1 *di - ae: Ví - - - -*

T2 *-cór - - - - di - - - - ae: Ví - - - -*

B *Ví - - - -*

sweetness

36 41

S *ta, dul - - cé - - do, dul -*

A *dul - cé - - do, dul - -*

T1 *ta, dul - - cé - - do,*

T2 *ta, dul - cé - -*

B *ta, dul - - cé - - do*

and our

42 47

S *- cé - - do, et spes nó -*

A *-cé - - do...*

T1 *dul - cé - - do, dul - - cé - - do, et spes nó -*

T2 *do...*

B *et spes nó -*

hope, hail.

48 55

S - - - - - stra, sál - - - - - ve, sál - - - - - ve

A sál - - - - - ve, sál - - - - - ve

T1 - - - - - stra, sál - - - - - ve, sál - - - - - ve

T2 sál - - - - - ve, sál - - - - - ve

B - - - - - stra, sál - - - - - ve

To thee we cry, exiles,

56 60

S

A

T1 Ad te cla - má - - - - mus, éx - su -

T2 Ad te cla - má - mus, éx - su - les, éx -

B Ad te cla - má - mus, éx - su - les

the children of Eve.

61 65

S ...ff-li-i Hé - - - - - vae.

A ...ff-li-i Hé - - - - - vae, Hé - -

T1 -les, éx-su-les, ff-li-

T2 - - - - - su-les, ff-li-i Hé - - - - -

B, éx-su-les,

66 69

S

A

T1

T2

B

- - vae.

-i Hé - - - - vae, fí - - - - li-i

- - vae, fí - - - - li - i

fí-li - i Hé - - - - vae,

For thee we sigh,

70 74

S

A

T1

T2

B

Ad te

Ad te

Hé - - - - vae. Ad te su-spi-rá - - mus.

Hé - - - - vae. Ad te

Hé - - - - vae. Ad te

moaning

75 79

S

A

T1

T2

B

su - - spi-rá - - - - mus, ge - - - -

su - - spi-rá - - mus, ge - - - -

su - - spi-rá - - - - mus

su - - spi-rá - - - - mus

su - - spi-rá - - - - mus,

and weeping in

80

S -mentes, et flén - - - tes,

A -men - tes, ge-men - - - tes et flén - - -

T1, ge - men - - - tes et flén - - - tes in

T2 ge - - - men - - - tes et flén - - - tes

B ge - - - men - - - tes et flén - - - tes in

this vale of tears.

86

S et flén - - - - - tes in hac la - - - cri -

A -tes in hac la-cri - má -

T1 hac la - - - cri - má - rum, la-cri - márum

T2 in hac la - - - cri - má - - - - - rum,

B hac la - - - cri - má - rum vál - - - le, vál -

Therefore look!

91

S -márum vál - - - - - le... 96

A -rum vál - - - le. E - ia ér - - - go,

T1 vál - - - le. E - ia ér - - -

T2 la - crimárum vál - - - le. E - - ia ér - - -

B le. E - - - ia

our Advocate,

97 102

S Ad - - vo - cá - ta - - - - - nó - - - - -

A é - - - - - ia - - - - - nó - - - - -

T1 - - - - - go, Ad - vocá - - - - - ta nó - - - - -

T2 - - - - - go, Ad - vo - cá - ta...

B é - - - - - go - - - - -

those thy

merciful eyes

103 109

S -stra, íl - - los tú - os mi - se - - - - ri -

A -stra, íl - los tú - - os mise - ri - có - r - des ó - culos

T1 -stra, íl - - los tú - - - - - os mi - se - ri - có - r - des

T2 íl - - los tú - - - - - os

B íl - - los tú - - - - - os

110 115

S -cór - - - - des, mi - se -

A - , ó - cu - los, mi -

T1 ó - - cu - los, ó - - - - - cu - los

T2 mi - se - ricór - - des ó - culos

B mi - se - - ri - có - r - des ó - - - cu - los

toward us: turn!

116 121

S - ri-cór - des ó - cu - los ad nos

A - se-ri-cór-des ó - cu - los ad nos con-vér - te

T1 ad nos con -

T2 , ó - cu - los ad nos con -

B ad nos con - vér - - -

And Jesus,

122 128

S con - vér - - te. Et Jé - - - - - sum

A Et Jé - - - - - sum

T1 - vér - te. Et Jé - sum, Jé - sum

T2 - vér - te. Et Jé - - - - - sum

B - - - te. Et Jé - - - - - sum

blessed fruit

of thy womb,

129 134

S be - ne - dí - - - - ctum frú - - - - ctum vén - -

A be - nedí-ctum frú - - - ctum vén - - - -

T1 be - nedí-ctum frú - - - ctum vén - - - -

T2

B be - ne - dí - - - - ctum frú - - - - ctum vén - - - -

to us after this exile:

135 140

S ...nó - bis post hoc ex - - sí -

A - tris tu - - - i , nó - bis post hoc ex - sí - li -

T1 - tris tu-i , tú - i nó - bis post hoc

T2 ...nó - bis post hoc ex - sí - li -

B - tris tu - - - - i , nó - bis post hoc ex -

reveal!

141 146

S - li - um o - stén - de , o -

A - um , ex sí - - lium ostén - de ,

T1 - ex - sí - li - um o - - - stén - - - de , ostén -

T2 - um o - - stén - - - - de , o - - - - stén - de

B - sí - - li - um o - stén - - - - - de ,

147 152

S - stén - - - de , o - stén - de , o - stén - de .

A o - stén - - - de , o - stén - - - de .

T1 - - de , o - - - - stén - - - - de .

T2 , o - - - stén - - - - de .

B o - stén - - - - - de .

Virgin mother of the church,

153 159

A *Vírgo má - ter ec - cle - si - ae*, má -

T1 *Vír - go má - - - - - ter ec - cle - si - ae, má -*

T2 *Vír - - go má - ter ec - cle - - - - -*

160 165

A *- - - - - ter ec - - - - - cle - - - - - si - - - - - ae*

T1 *- - - - - ter ec - cle - - - - - si - ae, ec - cle - - si -*

T2 *- si - ae, má - - - - - ter ec - cle - - si - ae, ec - cle -*

eternal gateway to glory.

166 173

A *, Ae - - tér - na pór - - - - - ta gló - ri - ae,*

T1 *- ae , Ae tér - na pór - ta gló - - - - - ri -*

T2 *- siae , Ae - térna pór - - - - - ta gló -*

174 180

A *gló - ri - ae, gló - - - - - ri - ae*

T1 *- ae , gló - - - - - ri - ae*

T2 *- ri - ae , gló - - - - - ri - ae*

Be for us

181 187^a

T1 *E - sto nó - - - - - bis re - fú -*

T2 *E - - sto nó - - - - - bis re -*

B *E - - - - - sto nó - - - - - bis re -*

Musical score for the first system, measures 181-187. It features three staves: T1 (Tenor 1), T2 (Tenor 2), and B (Bass). The music is in a minor key with a common time signature. The lyrics are: "E - sto nó - - - - - bis re - fú -" for T1, "E - - sto nó - - - - - bis re -" for T2, and "E - - - - - sto nó - - - - - bis re -" for B.

refuge with the Father and Son.

188 194

T1 *- gium, refú - gium Apud pá - trem et - - li - um, fi - li -*

T2 *- fú - gium Apud pá trem et fi - li - um, et fi - - - li - -*

B *- fú - gium A - pud pá - trem et - - fi - - li - - - um, á -*

Musical score for the second system, measures 188-194. It features three staves: T1, T2, and B. The lyrics are: "- gium, refú - gium Apud pá - trem et - - li - um, fi - li -" for T1, "- fú - gium Apud pá trem et fi - li - um, et fi - - - li - -" for T2, and "- fú - gium A - pud pá - trem et - - fi - - li - - - um, á -" for B.

195 200

T1 *- um, fi - li - um, á - pud pá - trem et - - - - -*

T2 *- um, fi - li - um, á - pud pá - - trem et fi -*

B *- - pud pá - - - - - trem et fi - - li - um, á -*

Musical score for the third system, measures 195-200. It features three staves: T1, T2, and B. The lyrics are: "- um, fi - li - um, á - pud pá - trem et - - - - -" for T1, "- um, fi - li - um, á - pud pá - - trem et fi -" for T2, and "- - pud pá - - - - - trem et fi - - li - um, á -" for B.

201 207

T1 *- lium, á pud pá - trem et fi - - li - um*

T2 *- - - - - li - - - - - um*

B *- pud pá trem et fi - - - - - li - - - - - um.*

S
A
T1
T2
B

Musical score for the fourth system, measures 201-207. It features three staves: T1, T2, and B. The lyrics are: "- lium, á pud pá - trem et fi - - li - um" for T1, "- - - - - li - - - - - um" for T2, and "- pud pá trem et fi - - - - - li - - - - - um." for B. The system concludes with a double bar line and repeat sign. On the right side, the vocal parts are labeled: S (Soprano), A (Alto), T1 (Tenor 1), T2 (Tenor 2), and B (Bass).

O merciful:

208 213

S 0 clé - mens, 0

A 0 clé - - - - -

T1 0 clémens, 0 clé - - mens, 0

T2 0 , 0 ,

B

214 218

S clé mens, 0

A - mens, 0 clé - - - - - mens,

T1 clé - - - - - mens, 0

T2 0 , 0 clé - - - - - mens, 0

B

219 225

S clé mens, 0 clé - - - - - mens :

A 0 clé - - - - - mens :

T1 clé - - - - - mens, 0 clé - - - - - mens :

T2 clé - mens, 0 clé - - - - - mens :

B clé - - - - - mens :

S {A1 A2

Virgin merciful,

226 232

S *Vir - - - go clé - - - -*

A1 *Vir - - - - - go clé - - - -*

A2

virgin holy,

virgin

233 238

S *-mens, vír - - - go pí - - - a, Vir - go dúl -*

A1 *-mens, vír - - - go pí - - - a, Vir -*

A2 *...vír - - - go pí - - - - - a, Vir - go*

sweet, O Mary.

239 244

S *- cis, O Ma-rí - a, O Ma-rí - - - a*

A1 *- godúl - cis, O Ma-rí - a, O Ma-rí - a*

A2 *dúl - - cis, O, O Ma-rí - a, O*

245 251

S *, O Ma-rí - a, O Ma-rí - - - a* } S1 } S2

A1 *, O Ma-rí - a, O Ma-rí - - - a* } A

A2 *- Ma-rí - - a, O Ma-rí - - - a, O Ma-rí - a*

Hear 252 *the prayers of all* *to you* 257

S1 Ex - - áu - di pré - - ces óm - nium Ad te

S2 Ex - áu - di pré - - ces óm - ni - um Ad te pí -

A Ex - - áu - di pré - - ces óm - nium Ad te pí -

piously 258 *calling.* 262

S1 pí - - - e, pí - - -

S2 - - - e, pí - - - e cla -

A - - - e, pí - - - e cla - mán - - -

263 267

S1 e cla - mán - - - ti - um,

S2 - mán - - - ti - um, cla - mán - ti -

A - - - ti - - - um, cla - mán - ti - um,

268 273

S1 clamán - - - ti - um

S2 - um, cla - mán - - - ti - um

A cla - mán - - - ti - um

A
T1
T2
B

O holy one,

274 278

S 0 pí - - - - - a,

A 0 pí - - - - - a,

T1 0 pí - - - - - a, 0 pí - - - - -

T2 0 pí - - - - -

B 0 pí - - - - - a,

Detailed description: This system contains measures 274 through 278. It features five vocal parts: Soprano (S), Alto (A), Tenor 1 (T1), Tenor 2 (T2), and Bass (B). The Soprano part begins with a rest in measure 274 and then sings 'pí' in measure 275, followed by 'a,' in measure 276. The Alto part starts with '0' in measure 274, 'pí' in 275, and 'a,' in 276. Tenor 1 starts with '0' in 274, 'pí' in 275, and 'a,' in 276. Tenor 2 starts with '0' in 274 and 'pí' in 276. The Bass part starts with '0' in 274 and 'pí' in 275. Measure 278 shows the Soprano and Alto parts with 'pí' and 'a,' respectively. The music is in a key with two flats and a common time signature.

279 283

S -a, 0 pí - - - - - a, 0

A pí - - - - - a, 0

T1 - - - - - a, 0 pí - - - - - a,

T2 - - - - - a, 0

B 0 pí - - - - - a, 0

Detailed description: This system contains measures 279 through 283. The Soprano part starts with '-a,' in measure 279, followed by '0 pí' in 280, 'a,' in 281, and '0' in 282. The Alto part starts with 'pí' in 279, 'a,' in 280, and '0' in 281. Tenor 1 starts with '- a,' in 279, '0 pí' in 280, and 'a,' in 281. Tenor 2 starts with '- - - - - a,' in 279 and '0' in 281. The Bass part starts with '0 pí' in 279, 'a,' in 280, and '0' in 281. Measure 283 shows the Soprano and Alto parts with '0' and 'a,' respectively. The music continues in the same key and time signature.

284 287

S pí - - - - - a, 0 pí - - - - -

A pí - - - - - a, 0 pí - - - - - a, 0

T1 0 pí - - - - - a, 0 pí - - - - -

T2 - - - - -

B pí - - - - - a, 0

Detailed description: This system contains measures 284 through 287. The Soprano part starts with 'pí' in measure 284, followed by 'a,' in 285, and '0 pí' in 286. The Alto part starts with 'pí' in 284, 'a,' in 285, and '0 pí' in 286. Tenor 1 starts with '0 pí' in 284, 'a,' in 285, and '0 pí' in 286. Tenor 2 starts with '- - - - -' in 284 and remains silent. The Bass part starts with 'pí' in 284, 'a,' in 285, and '0' in 286. Measure 287 shows the Soprano and Alto parts with 'pí' and 'a,' respectively. The music concludes in the same key and time signature.

288 291

S a, o pí a,

A pí a,

T1 a,

T2 pí a,

B pí a

Pour praises to your son,

292 298

S

A Fún - - - de pré - - - ces tú - - o ná -

T1 Fún - - - de pré - - - ces tú - - o ná -

T2

B

299 303

S ...Cru-ci-

A to...

T1 to...

T2 ...Cru -

B

Crucified, wounded,

304 309

S *-ff* - - - - - xo, vul - nerá - - to - - - ,

A

T1

T2 - ci - ff - xo, vul - nerá - - - - to, vul - ne - rá - - - - -

B ...Cru - ci - ff - xo, vul - - - - ne - rá - - - - -

And for us

310 316

S vul - - - - ne - rá - - - - - to...

A Et pro - - - - - nó - - - - - bis

T1 Et pro - - - - - nó - - - - - bis

T2 - - - - - to, vul - nerá - - - - - to...

B - - - - - to, vul - ne - rá - - - - - to...

whipped,

317 322

S

A flagellá - to - - - - , fla - - - - - gel - lá - - - - - to...

T1 fla - - - - - gellá - to - - - - , fla - - - - - gel - lá - - - - - to...

T2

B Spí - nis

Spí - - -

Pierced with thorns, made to drink bile.

323 327

S
A
T1
T2
B

fél - le po -
- púncto, fél - le po - tá -
- nis - - - pún - cto, fél - le po - tá - - -

328 333

S
A
T1
T2
B

- tá - to, fél - le po - tá - - - - - to
- - - - - to, fél - le po - tá - - - - to, po - -
- to, fél - le po - tá - to, fél - le po - - - tá - to, -

334 338

S
A
T1
T2
B

- - - , po - tá - - - to, po - tá - - - - to, po -
- tá - - - - to, po - tá - - - - to,
po - tá - - - - to, po -

339 343

S

A

T1

T2

B

-tá - - - - - to

po - - - - - tá - - - - - to

-tá - - - - - to

O sweet

344 350

S

A

T1

T2

B

0 dúl - - - - - cis, 0 dúl - - - - -

0 dúl - - - - - cis, 0 dúl - - - - -

0 dúl - - - - - cis, 0 dúl - - - - -

0 dúl - - - - - cis

0 dúl - - - - -

Mary,

351 356

S

A

T1

T2

B

-cis, 0 Ma - rí - a, Ma -

- cis, dúl - - - - - cis Ma - rí - - - - - a, Ma - - - - -

- - - - - cis, 0 dúl - cis Ma -

Ma - rí - - - - -

-cis, 0 dúl - - - - - cis

357 361

S -rí - - - a - - - , Ma - - -

A -rí - - - a - - - , Ma - rí - - -

T1 -rí - - - a - - - , Ma - rí - - -

T2 - - - a - - - , Ma - rí - - -

B Ma - - rí - - -

Hail!

362 366

S -rí - a - - , sál - - - ve, sál - - -

A - - - a, sál - - - ve,

T1 - - - a - - - , sál - - -

T2 - - - a, sál - - -

B - - - a - - - , sál - - -

367 373

S - ve - - , sál - - - ve, sál - - - ve.

A sál - - - ve - - - , sál - ve - - -

T1 - - - ve - - - , sál - ve - - , sál - - - ve - - -

T2 - ve, sál - - - ve - - -

B -ve, sál - - - ve - - - , sál - - - ve - - -

Alterations: Bar 111, soprano, halved note value and added a rest; Bar 124, alto, raised fourth note a tone; Bar 154, tenor 2, omitted the flat on first note.